

Zeitschrift: Bollettino dell'opera del Vocabolario della Svizzera italiana
Herausgeber: Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana (Lugano)
Band: 8 (1932)
Heft: 8

Artikel: Della vocale A' seguita da consonante nasale in alcuni dialetti del Sottoceneri
Autor: Merlo, C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-180302>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

-ARJA, -ALES, e, come ho detto, da ō'), quando siano precedute da *n*, *ñ*, *m* o seguite da *n*, *m* + cons. Nessuna efficacia esercitano invece sulle toniche predette *n*, *ñ*, *m* quando tengono dietro e *n*, *m* + cons. quando precedono. Si badi agli esempi seguenti, i quali valgono per serie intere: *ne|s* 'naso' ma *kañ* 'cane'; *küñede* ma *küñedán* 'cognata, -e', *bañe* 'bagnare' ma *arañ* 'ragno'; *meř* 'amaro' ma *ram* 'ramo'; *reņze* l. 'ranza' « falce », *eņde* AMITA, *geņbe* 'gamba', *čeņpe* « zampa »; ≈ *nu|s* 'noce' ma *preřón* 'prigione', *muřku* 'mosca' ma *l om* 'l' uomo'; *savunřu* SEBU + AXUNGJA « sugna », *undus* 'undici', ma *řlungá|* 'allungare'; ≈ *ni|ř* 'neve' ma *heñ* 'fieno'; *mi|s* 'mese', *mi|* 'mia', 'miei', *murini|* 'mugnaio', *muriniri* 'mugnaia', *leñami|* « falegname », *pañni* *PAGINALES « i manichi della gerla »; *linř* 'leggere', *řeriniři* « ciliegia », *ři|n* 'gente', *řindri* 'cenere' ma *kandere* 'candela: qui si aggiungano inoltre gli esempi dati qua sopra di *i* da *é* < ō'.

Devo far notare per ultimo che la nasale che precede o segue le toniche anzidette, nell'atto che le modifica, dà loro una leggera articolazione nasale.

S. SGANZINI.

Della vocale A' seguita da consonante nasale

. in alcuni dialetti del Sottoceneri.

Si sa che la vocale *á* seguita da *n* diventata finale o da *n* (*m*) + cons. si è alterata, in molti dialetti nostri, ora in senso palatale, ora in senso velare: v. MEYER-LUEBKE 'RoGr.' I, § 242, 'ItGr.', § 75; BERTONI 'ItDl.', § 27 B (p. 70)¹.

Il SALVIONI in *RILomb.* XL (1907), a p. 731 [*Lingua e dial. della Svizzera ital.*] ricordava tra le caratteristiche fonetiche del Sottoceneri, di fronte ai dialetti del Sopraceneri e al comune lombardo, anche il fenomeno di A'N + cons. in *en* (*grent* grande; Arogno), aggiungendo per altro di non poter guarentire che non occorresse anche nei limitrofi territori del regno.

Le inchieste compiute sul luogo dal compianto Maestro e da me, da me nel basso luganese e nel mendrisiotto, da Lui nella valle d'Intelvi, consentono di affermare che l'alterazione in senso palatale dovette essere di quasi tutti i dialetti parlati nella regione compresa tra il lago di Lugano e il ramo di Como del Lario, sui due versanti della catena di montagne che raggiunge il sommo della sua altezza nel Generoso.

¹ Nell' -ent dei milan. *magonent*, *rantegent* e sim. trattasi di un puro scambio di suffisso.

Quanto alla formula $\acute{a} + n(m) + \text{cns.}$, nell'autunno del 1909 io potei cogliere vivo il fenomeno a Muggio, nella parte estrema della valle omonima: *gr̥|nt* (f. *gr̥|nda*), *f̥|nda* (pl. *f̥|nt*) 'ghianda', *bar̥|nša* = lomb. *baranša* BILANCJA stadera, *p̥|né* PLANGĚRE, -ĪT (p.p. *p̥|ngŭ*), *mi m̥|ngi*, *m̥|ngá!* mangia! (infin. *m̥ngá*), *b̥|nk* (f. *b̥|nka*), *f̥|nk*; *k̥|mp* 'campo, -i', *š̥|mpa* = lomb. *šampa* (pl. *i š̥|mp*), *g̥|mba* (pl. *i g̥|mp*), ecc. Quanto alla form. $\acute{a} + n + \text{voc. fin.}$, anche a Muggio, non ebbi, e come antiquati, che un paio di vocaboli: *al k̥|* (pl. *i k̥|*) 'cane' e *p̥|* nel n. loc. 'Roncapiano'². Nulla a Cabbio, Monte, Bruzella, Caneggio. A Rovio, in bocca a persone anziane: *p̥|* 'pane', *k̥|* 'cane'; *k̥|entu*, *t̥|entu*, *p̥|enta*, *gr̥|nt* 'grande', *p̥|š* 'piangere, -e'; *g̥|mba* 'gamba', nella sola frase: *si| n̥ g̥.?* 'siete in g.?' state bene?; nelle risposte della corrispondente sign. maestra CARLONI-GROPPI uno *fl̥ndra* = lomb. *flandra* «donna di facili costumi» e qualche altro fossile.

Nulla ad Arogno, ma che ad \acute{a} nelle condizioni anzidette vi rispondesse, come a Muggio, un *e* di pronunzia aperta e che sul finire del secolo scorso gli esiti storicamente normali non fossero ancora caduti dall'uso, risulta dalla commedia in arognese dello scultore Massimo COMETTA 'Le streghe di «Püs»', rappresentata in Arogno nell'anno 1886 e pubblicata dal maestro Bernardo JERMINI nei nn. 9-11 dell'annata 1930 del giornale 'L'Educatore': v. *piè* p. 12 'piano'², *Lughè* 21 'Lugano', *i mèe* 9 le mani³; \approx *tènt* 7, 10, 11, ecc., *tènta* 12, *tènti* 5, 12, *intènt* 10, 12, *quènt* 12, *quènta* 15, *sènt* Antogn 15, *sènta* 23, *quarènte* 5, *i guènt* 21 i guanti, *la chèntum sù* 16, *chèntala* 10, *i sè mettüu* a *chènta* 12, *mi piènti* 12, *pièntala* 13, *la stènta* 5, *grènd* 8, 11, 12, *quènt* 19, 20 'quando', *va domèndi* 17 vi domando, *spèndora* = lug. *spàndora* capra giovane, *ènz* 19, *in(n)ènz* 11, 13, ecc., *ènc* 8, 15, 21, ecc. = lomb. *anca* anche, *nènc* 5, 11 neanche, *Piènc* n. l. 11, 15, *almènc* 21 'almanco', *sèng* 9 'sangue', *mettas a mèngia* 12 a mangiare, ecc.⁴

Quanto alla valle d'Intelvi, nel quaderno dell'inchiesta fonetica che il SALVIONI vi compì nell'estate del 1913 trovo per Pello sopra

¹ Cfr., per la caduta di *-n*: *p̥|* 'pieno' (di c. a *p̥|ena*), *s̥|r̥|* 'sereno', *t̥|r̥|* 'terreno', ecc.

² Il *pèe* di p. 13 è manifestamente un errore per *pièe*.

³ Cfr., per la caduta di *-n*, oltre a *bèe* pass.: *da boo* 12 = lomb. *da b̥|n*, *bonboo* 23 = lomb. *b̥|nb̥|n* dolci, *gippoo* 22 = l. *g̥|p̥|n*, e *compassioo* 25, *operazioo* 24, *inquisizioo* 23, *riunioo* 23 '-oni'.

⁴ Con estensione dell'*è* alle arizotoniche de' singoli verbi: *chèntà* 5, 12 'cantare', *chèntada* 10, *chèntand* 8, ecc., *inchèntaa* 12 'incantati', *comèndaa* 12 '-ato', *mèngià* 8, 15, 20, *stèmpaa* 13 'stampare'.

(fraz. di Pello): *i ke|* 'i cani' (nomignolo degli abitanti di uno dei paesi della valle); *tent* (pl. *tenci*), *kuent* (pl. *kuenci*), *guenta* (e *-anta*) s. f. guanto, *pienta* (antq.), *kenta* CANTAT [*kentada*] (a.), *grent*, *genda* 'ghianda', *pienc* 'piangere, -e', *menga* 'mangia', *bjenk*, *fjenk*, *senk* 'sangue' (a.), *kemp* (a.), *šempa* (a.), *gamba* (a); per lo stesso Lanzo, nonostante 'le condizioni veramente disperate (così scriveva il Maestro) di quel dialetto': *ken* (ant.); *tent* (f. *-a*, pl. *tenci*), *kuent* (f. *-a*, pl. *-enci*), *grent*, *pienta*, *kenta* (ma *kantá*), *grent* (pl. *grenc*), *genda*, *renza* = lomb. *ranga* falce fienaja, *pielš* (e *pienc*) 'piangere, -e', *Leš* Lanzo, *menga* (ma *manjá*), *bjenk*, *fjenk*, *senk* (ant.), *kemp*, *šempa*, *gamba*, *kemva* (Pello *Kamva*) **kavna* CANĀBA (*REW.*³ 1566) cantina; per Scaria (fraz. di Lanzo): *pielš* e *reš* = lomb. *rans* rancido; per Pigra: *ken*, *men* 'mano'.¹

Da Ésino sup.^{re} e infer.^{re} sulla sponda sinistra del Lario, 13 km. sopra Varenna, ho in serie compatte: *ken*, *men*, *pen*, *sen*, *pšen* 'piano'², [*lenę* 'lana', *renę*, *tenę*]; \approx *tent* (pl. *tenci*), *kuent*, *grent*, *sent* 'santo', *fent* 'fante', *ente* 'anta', *kuarentę*; *kuend*, *mendę* 'mando', *bende*, *dmendę* 'domandagli', *naręns* arancio, *menz* 'mango', *lenę* lancia, *pšeng* 'piangere' (*mi pšengę*, *ti te pšengę*, *lų l pšengę*, *nų pšengęm*, *vųpltri pšengęf*, *lor i pšengę*), *menę* 'mangio', *renš* rancido, *menku* 1^a sng. 'manco', *kenp* 'campo', *šenpe* zampa, *venpe* 'vampa', *genbe*.

L'alterazione in senso palatale prosegue, vivacissima, verso settentrione, lungo la riva destra dell'Adda, nella bassa Valtellina, nella regione così detta dei *ček* (Mello, Caspano, Cevo, S. Martino, ecc.), e a Ardenno-Màsino, e più su, nella media Valtellina, a Chiesa, ecc. (val Malenco) e a Pendolasc, a Piè (fraz. di Tresivio); ma è da avvertire che qui l'*á* di sill. aperta tende all'*ę* anche se le tien dietro consonante diversa da *n*. Per brevità non dò che esempi del dialetto di Cevo:

¹ Abbiamo invece *á* costantemente intatto anche davanti a *n* diventata finale e a *n(m) + cns.* nella Valsolda e nella Valcavargna: v. *kan*, *man*, ecc.; vals. *ta|nt*, *gua|nt*, *ga|nda*, *ba|nk*, *sa|nkf*, *pa|nc* (*pa|ngi*, ecc.), *ga|nba*, ecc.; valcav. *tant*, *gwant* (pl. *gwané*), *ganda*, *banrk*, *sanrf*, *ganba*, ecc.

² Nel dial. di Ésino ai nessi di *cns. + ž*, *cns. + l* risponde *cns. + š* (*f* dietro *cns. son.*): v., oltre a *pšen* e a *pšeng* (più sotto), *pšęę* 'piega', *pšąę* 'piaga', *pšazę* 'piazza', *pšafę* 'piacere', *pšöv* 'piove', *pšomb*, *pšü*; *šempšę* SEMPLU semplice, *tempšę* 'tempia', *gapšę* 'cappio', *dópšę* 'doppio'; *bfavę* biada, *bfot* nudo, *šufes* bieco, *fibfę* 'fibbia', *nębfę* 'nebbia', *sabfę* 'sabbia'; *fšame* 'fiamma', *fšak* 'fiacco', *fšask* 'fiasco', *fšadá* 'fiatare', *fšok* 'fiocco', *fšor* (pl. *fšür*) 'fiore', *fšüm* 'fiume', *sofšę* 'soffia', *gonfšę* 'gonfio', ecc.

me| 'mano', pe| 'pane', pi| (Casp. pi|) 'piano', rena; tent, piēta, me kenti, el gend GLANDE ghianda, piēnc, renc, biēnk, seŋk, ecc., kemp¹, gēmba.

L'alterazione in senso velare mi risulta invece propria di Gera e di Palanzo, ai due estremi del Lario: Gera kã, mã, pã, sã, [pöbiãna s. f. « essudazione ecc. » SGANZINI in *ItDl.* II, p. 299], sãnt (f. -a), gãnda, biãnk, fiãnk, ecc., kãmp, rãmf « contrazione dolorosa dei muscoli », gãmba, ecc.²; Palanzo mö| pö|, piö| 'piano', ecc.; tönt, grönt, Palönz, stönza 'stanza', ecc. Anche a Teglio, nella parte piú alta della media Valtellina: kō, mō|, pō|, pō|, ecc.³; tōnt, kuōnt, mi kōnte (k. miġa! non cantare!) ecc. [ma fanda], pōnc PLANGÈRE, rōnš (f. rōnša), sōnkū, ecc.

* * *

Le condizioni proprie, oggi o un tempo, del basso luganese, del mendrisiotto e della valle d'Intelvi, si ripetono tali e quali in un punto del Gambarogno, a Gerra: meŋ, peŋ, seŋ 'sano' [ma sana, re-sana 'risana'], fafēŋ 'fagiano' [ma fafana], paiŋēŋ, ecc.; tent, seŋt, fülminēnt, kēnta [e kēntē| 'cantare'], grēnt, mēnda 'menda' [e mēndē| '-are'], penza pancia, sperēnta, eŋġer 'angelo', piēnš, biēnk, meŋk 'manco' mancante, scemo⁴, ŋēŋka, ecc. ecc.

Tracce dell'alterazione palatale non mancano anche in altri punti del Sopraceneri: nella Leventina, come risulta dalla monografia pubblicata dal prof. SGANZINI nel vol. I dell' *ItDl.* (v., a Rossura e a Calonico, seŋt, eŋda AMĪTA, ecc.; kemp, gēmba, ecc.; § 3 g, p. 201); e a Gorduno presso Bellinzona (v. la nota dello stesso SGANZINI pubblicata qua sopra). Quel ch'è strano è che a Rossura e a Calonico l'á apparisca intatta nelle formule á + -n, á + n(m) + cns. dove a piú forte ragione la vorremmo palatilizata, e che a Gorduno l'á non si palatilizzi davanti a cns. nasale semplice (n, m), mentre si palatilizza dietro a cns. nasale semplice.

C. MERLO.

¹ Anche n. l., una frazione di Civo, malamente italianizzato come *Chempo*.

² Vocaboli che ho dal collega SGANZINI.

³ Anche kō|, mō|, pō|, ecc.

⁴ öf m. uovo scemo, el m. il vuoto che si forma nell'interno dell'uovo tra il guscio e la membrana che riveste l'albume.